



Uniwersytet
Wrocławski

Wyraz i zdanie

INSTYTUT FILOLOGII SŁOWIAŃSKIEJ
WYDZIAŁ FILOLOGICZNY
UNIwersytet WROCLAWSKI

XV MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA NAUKOWA

**WYRAZ I ZDANIE W JĘZYKACH SŁOWIAŃSKICH
OPIS, KONFRONTACJA, PRZEKŁAD**

WROCLAW, 15-16 PAZDZIERNIKA 2020 R.

PROGRAM

Honorowy patronat nad konferencją objął
JM Rektor Uniwersytetu Wrocławskiego
prof. dr hab. Przemysław Wiszewski
oraz Prezydent Wrocławia Jacek Sutryk

Konferencja została sfinansowana ze środków
Dziekana Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego

15 PAŹDZIERNIKA 2020 / SKYPE – nazwa użytkownika: wiz2020a

09:30–10:00 UROCZYSTE OTWARCIE KONFERENCJI

SŁOWO POWITALNE:

prof. dr hab. PRZEMYSŁAW WISZEWSKI, JM REKTOR UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO
dr hab. ARKADIUSZ LEWICKI, prof. UWrocław, DZIEKAN WYDZIAŁU FILOLOGICZNEGO
dr hab. OLEH BELEY, prof. UWrocław, DYREKTOR INSTYTUTU FILOLOGII SŁOWIAŃSKIEJ
dr JACEK OSSOWSKI, WROCŁAWSKIE CENTRUM AKADEMICKIE

10:00–10:10 Przerwa techniczna

10:10–17:30 POSIEDZENIE PLENARNE

Przewodniczący: Michał Sarnowski

10:10–10:30 Jan Sokołowski, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, [U początków językoznawstwa słowiańskiego na Uniwersytecie Wrocławskim.](#)

10:30–10:50 Анатолій Загнітко (Anatolij Zahnitko), Winnica, Донецький національний університет ім. В. Стуса, [Сексизм і фемінізм у мовносоціумному просторі: граматичні виклики.](#)

10:50–11:10 Андрей Зайнульдинов Тяренков (Andriej Zajnułdinow Tiarienkow), Barcelona, Universitat de Barcelona, [Экспрессивная семантика этнонимов в русском и испанском языках.](#)

11:10–11:40 Dyskusja

11:40–12:10 Przerwa techniczna

Przewodniczący: Jan Sokołowski

12:20–12:40 Klára Agyagási, Debreczyn, Debreceni Egyetem, Русско-марийские языковые контакты.

12:40–13:00 Gawarkiewicz Roman, Szczecin, Uniwersytet Szczeciński, Wymiary Europy w świadomości młodych Polaków, Niemców i Rosjan.

13:00–13:20 Лилјана Митковска (Liliana Mitkowska), Skopje, Универзитет ФОН, Дативно-предикативните структури во македонскиот јазик.

13:20–13:50 Dyskusja

13:50–15:20 Przerwa obiadowa

Przewodniczący: Przemysław Józwickiewicz

15:20–15:40 Oleh Beley, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, FAKE-metodologia w kontekście wschodniosłowiańskiej Mikrosławii początku XXI wieku.

15:00–16:00 Boris Kern, Lublana, Univerza v Ljubljani, Kaj je novega pri sorodstvenih razmerjih z leksikografskega vidika?

16:00–16:20 Jiří Rejzek, Praga, Univerzita Karlova, Nejstarší západoslovanské výpůjčky z germánských jazyků.

16:20–16:40 Jarosław Malicki, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, O czeszczyźnie dokumentów Księstwa Opolsko-Raciborskiego.

16:40–17:00 Željko Marković, Nowy Sad, Универзитет у Новом Саду, Bipartitna koncepcija glagolskoga aspekta i perceptivni glagoli u srpskom jeziku.

17:50–17:30 Dyskusja

17:30–17:40 Podsumowanie pierwszego dnia konferencji

16 PAŹDZIERNIKA 2020

Obrady: 9:15–14:00

Przerwa techniczna: 11.20–11.50

ZAMKNIĘCIE KONFERENCJI: godz. 14.20

Skype – nazwa użytkownika: wiz2020a

Obiad: 15:00–16:30

OBRADY DO GODZINY 12:00

Sekcja 1: GLOTTODYDAKTYKA / SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020a

Przewodniczący: Anna Ursulenko

09:15–09:30 Ганна Швець (Hanna Szwec), Kijów, Київський національний університет, Українська мова як іноземна в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка: досягнення і виклики.

09:30–09:45 Оксана Баранівська (Oksana Baraniwska), Kraków, Uniwersytet Jagielloński, Синоніми в процесі навчання української мови як іноземної.

09:45–10:00 Vesna Bjedov, Vlatka Ivić, Osijek, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Drukčiji pristup oblikovanju nastave hrvatskoga jezika.

10:00–10:15 Ana Mikić Čolić, Maja Glušac, Osijek, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Kohezivna sredstva u pisanom diskursu inojezičnih govornika hrvatskoga.

10:15–10:30 Małgorzata Bortliczek, Cieszyn, Uniwersytet Śląski, Interpunkcja a składnia prac dyplomowych.

10:30–11:45 Andrea Hudousková, Praga, Univerzita Karlova, Expression of Causality in Czech as a Foreign Language.

10:45–11:15 Dyskusja

Sekcja 2: LEKSYKOLOGRAFIA / SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020b

Przewodniczący: Natalya Didenko

09:15–09:30 Barbara Rodziewicz, Szczecin, Uniwersytet Szczeciński, Chronotop cykliczny w świetle danych słowników asocjacyjnych (krótkie studium porównawcze polsko-rosyjskie).

09:30–09:45 Roman Roszko, Danuta Roszko, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, Instytut Slawistyki PAN, Zastosowanie korpusów wielojęzycznych Clarin-Pl w badaniach nad językiem polskim.

09:45–10:00 Наталя Багнюк (Natalia Bahniuk), Lwów, Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, Здобутки львівської лексикографічної школи (1940 – 2020).

10:00–10:15 Марія Городилівська (Marija Horodyłowska), Lwów, Львівський національний університет, The story of one noun: „act” in english and ukrainian dictionaries and discourses.

10:15–10:45 Dyskusja

Sekcja 3: FRAZEOLOGIA I LEKSYKOLOGIA

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020c

Przewodniczący: Henryk Jaroszewicz

09:15–09:30 Natalia Ananiewa, Moskwa, Московский государственный университет, Nazwy przedmiotów codziennego użytku (odzieży, obuwia, mebli i naczyń) w polskiej i rosyjskiej frazeologii i paremiologii.

09:30–09:45 Sybilla Daković, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, Zapożyczenia w polskich i chorwackich nazwach odzieży.

09:45–10:00 Tomasz Szutkowski, Szczecin, Uniwersytet Szczeciński, O zjawisku transgresji we współczesnej paremiologii.

10:00–10:15 Diana Svobodová, Ostrava, Ostravská univerzita, [Srovnání vybraných typů jazykových prostředků v překladech ideonym.](#)

10:15–10:30 Mateusz Wiśniewski, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, [O koncepcji badania turcymów w języku czeskim.](#)

10:30–11:00 Dyskusja

Sekcja 4: ONOMASTYKA / SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020d

Przewodniczący: Pavol Odaloš, Agnieszka Kołodziej

09:15–09:30 Pavol Odaloš, Bańska Bystrzyca, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, [Synchrónne modely a modelovanie vlastných mien piva.](#)

09:30–09:45 Gabriel Rožai, Bańska Bystrzyca, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, [Synchrónne modely a modelovanie vlastných mien nealkoholických nápojov.](#)

09:45–10:00 Natália Kolenčíková, Bańska Bystrzyca, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, [Synchrónne modely a modelovanie názvov liehovín.](#)

10:00–10:15 Veronika Gondeková, Bańska Bystrzyca, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, [Synchrónne modely a modelovanie vlastných mien čaju, kávy a cukroviniek.](#)

10:15–10:30 Alexandra Chomová, Bańska Bystrzyca, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, [Synchrónne modely a modelovanie názvov poisťovacích a bankových produktov.](#)

10:30–10:45 Helena Sojka-Masztalerz, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, [Nazwy własne jako element wartościujący \(na przykładzie ukraińsko- i polskojęzycznego „Krokodyla na zachodniej Ukrainie”\).](#)

10:45–11:00 Agnieszka Kołodziej, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, [Onomastyczny spacer ścieżkami zagrzebskiego ogrodu zoologicznego.](#)

11:00–11:30 Dyskusja

Sekcja 5: DYSKURS MEDIALNY / SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020e

Przewodniczący: Bogumił Gasek

09:15–09:30 **Jadwiga Tarsa**, Opole, Uniwersytet Opolski, [Rosyjskie skrzydlate słowa w polskim dyskursie internetowym](#).

09:30–09:45 **Виктория Васильева (Wiktorija Wasiljewa)**, Petersburg, Санкт-Петербургский государственный университет, [Интонационные трансформации для юмористической оценки \(на материале российских теленовостей\)](#).

09:45–10:00 **Екатерина Щеглова (Jekatierina Szczegłowa)**, Petersburg, Санкт-Петербургский государственный университет, [Мемы как коммуникативные фрагменты гипертекста новости](#).

10:00–10:15 **Danuta Pytel-Pandey**, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, [Dlaczego nie wszystkie rady lubimy? O istocie rady internetowej](#).

10:15–10:30 **Александр Малышев (Aleksandr Małyszew)**, Petersburg, Санкт-Петербургский государственный университет, [Август Сильный и Станислав Лещинский: речевая репрезентация польских королей в газете «Ведомости» \(1703-1728\)](#).

10:30–11:00 Dyskusja

Sekcja 6: DYSKURS MEDIALNY I LINGWISTYKA STOSOWANA

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020f

Przewodniczący: Lenka Ptak

09:15–09:30 **Dominika Janczura**, Poznań, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, [Тропеїзація прізвись політиків як передвиборча маніпуляція \(на основі публіцистичного дискурсу української мови\)](#).

09:30–09:45 **Lucie Jílkova**, Praga, Akademie věd České republiky, [Knižní podoba blogu](#).

09:45–10:00 **Magdalena Matkowska-Jerzyk**, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, „Boty dělají člověka”, czyli kilka słów o języku reklamy.

10:00–10:15 **Markéta Masopustová, Vojtěch Mrkývka**, Brno, Masarykova univerzita, Rozdíl ve zpracování jazykových rovin – úskalí, možnosti a meze.

10:15–10:30 **Jakub Machura**, Brno, Masarykova univerzita, Automatická oprava interpunkce jako součást nového online korektoru pro češtinu.

10:30–11:00 Diskusja

OBRADY OD GODZINY 12:00

Sekcja 7: BADANIA NAD LEKSYKĄ I GRAMATYKĄ JĘZYKÓW SŁOWIAŃSKICH I

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020a

Przewodniczący: **Danuta Pytel-Pandey**

12:00–12:15 **Наталія Дашко (Natalia Daszko)**, Dnipro, Університет митної справи та фінансів, Мовна картина світу в новелах Богдана Мельничука.

12:15–12:30 **Éva Fórián**, Debreczyn, Debreceni Egyetem, Językowy obraz wojny i pokoju utrwalony w „Rozmówkach polsko-węgierskich” W. Szablińskiego (1939).

12:30–12:45 **Tetiana Kosmeda**, Poznań, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Теорія лінгвоперсонології: аматичні параметри діагностики психотипу мовної особистості.

12:45–13:00 **Анатолій Безпаленко (Anatolij Bezpalenko)**, Кіjów, Київський національний університет, Математичні підходи до мовних явищ. Семантика слова у дзеркалі теорії множин. Кола Ейлера.

13:00–13:15 **Henryk Jaroszewicz**, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, Leksyka współczesnego śląskiego języka literackiego.

13:15–13:30 **Diana Stolac**, Rijeka, Sveučilište u Rijeci, Zavisnosložene rečenice u hrvatskim dopreporodnim gramatikama.

13:30–14:00 Diskusja

Секція 8: BADANIA NAD LEKSYKA I GRAMATYKĄ JĘZYKÓW SŁOWIAŃSKICH II

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020b

Przewodniczący: Włodzimierz Wysoczański

12:00–12:15 Ксенія Тараненко (Ksenija Taranenko), Dnipro, Університет митної справи та фінансів, Проблема міжмовної інтерференції (еколінгвістичний аспект).

12:15–12:30 Людмила Марчук (Ludmyła Marczuk), Kamieniec Podolski, Кам'янець-Подільський національний університет, Кількісна оцінка: просторовий та часовий вияв в індивідуальному стилі письменника.

12:30–12:45 Оксана Меркулова (Oksana Merkułowa), Zarogoże, Запорізький національний університет, Найменування істот із суфіксом -ло в українській мові.

12:45–13:00 Святослав Шевель (Swiatosław Szewel), Kijów, Київський національний університет, Питальні висловлення в епістолярії Лесі Українки: граматичний та прагмасемантичний аспекти.

13:00–13:15 Przemysław Józwikiewicz, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, Kalkowanie, derywacja czy zapożyczenie? - o sposobach tworzenia mykonimów w języku ukraińskim.

13:15–13:45 Dyskusja

Секція 9: BADANIA NAD LEKSYKĄ I GRAMATYKĄ JĘZYKÓW SŁOWIAŃSKICH III

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020c

Przewodniczący: Iwona Łuczaków

12:00–12:15 Magdalena Błaszak, Sosnowiec, Uniwersytet Śląski, Partykuły formotwórcze we współczesnym języku macedońskim.

12:15–12:30 Iwona Łuczaków, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, Nie/не i bez/без w konstrukcjach fundowanych na predykatkach czekać/чека w języku polskim i macedońskim.

12:30–12:45 **Maria Stryszewska**, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski, Charakterystyka przymiotników z formantem -ski/-ски w języku polskim i macedońskim.

12:45–13:00 **Раїса Християнінова (Rajisa Chrystyjaninowa)**, Zaporozże, Запорізький національний університет, Формально-граматична та семантико-синтаксична типологія протиставних складносурядних речень української мови.

13:00–13:15 **Anastazija Vlastelić**, Rijeka, Sveučilište u Rijeci, Isključne i zaključne rečenice u hrvatskom jeziku – suvremeni opis i izazovi.

13:15–13:45 Dyskusja

Sekcja 10: BADANIA NAD HISTORIĄ I GRAMATYKĄ JĘZYKÓW SŁOWIAŃSKICH

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: wiz2020d

Przewodniczący: **Jarosław Malicki**

12:00–12:15 **Pavel Kosek**, Brno, Masarykova univerzita, Vývoj slovosledu českého pronominálního se závislého na verbu finitu.

12:15–12:30 **Sylwia Sojda**, Sosnowiec, Uniwersytet Śląski, Derywacja wymienna a kategoria efektywności (na materiale polskim i słowackim).

12:30–12:45 **Andrea Svobodová, Ondřej Batka**, Praga, Akademie věd České republiky, Staročeský překlad Žaltáře v tištěných pramenech 15. století: vybrané textologické problémy.

12:45–13:00 **Anna Michalcová**, Praga, Univerzita Karlova, Překlady Písňe písní v staročeských biblích.

13:00–13:30 Dyskusja

Sekcja 11: WSPÓŁCZESNE JĘZYKI SŁOWIAŃSKIE I PRZEKŁAD

SKYPE – NAZWA UŻYTKOWNIKA: **wiz2020e**

Przewodniczący: Olga Barabasz-Rewak

12:00–12:15 Вікторія Цимбрило (**Wiktorija Cymbryło**), Lwów, Львівський національний університет, *The divergence between American and Ukrainian legal systems. Approaches to rendering the legal language as based on the legal drama series "Suits"*.

12:15–12:30 Katarzyna Jakubowska-Krawczyk, Switłana Romaniuk, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, *Dialog sztuki i przekładu: Wisława Szymborska po ukraińsku w projekcie Studio Agrafka*.

12:30–12:45 Sandra Hadžihalilović, Zadar, Sveučilište u Zadru, *Mala zemlja, veliki snovi! – odnos jezika, kulture i identiteta*.

12:45–13:00 Наталя Чаура (**Natalia Czaura**), Chersoń, Херсонський державний університет, *Особливості перекладів письменників польської літератури на сторінках часопису „Кур’єр Кривбасу”*.

13:15–13:30 Zdravko Babić, Podgorica, Univerzitet Crne Gore, *Лексические способы выражения неопределенного и обобщенного лица в произведениях Иво Андрича (и в переводах на русский и польский языки)*.

13:00–13:30 Dyskusja

KOMITET ORGANIZACYJNY:

Dr hab. Oleh Beley, prof. UWr (Przewodniczący Komitetu, Zakład Ukrainistyki,
Dyrektor IFS)

dr Julia Rysicz-Szafraniec (Sekretarz I, Zakład Ukrainistyki)

dr Olga Barabasz-Rewak (Sekretarz II, Zakład Ukrainistyki)

dr Natalya Didenko (Zakład Języka Rosyjskiego)

dr Bogumił Gasek (p.o. Kierownik Zakładu Języka Rosyjskiego)

dr Danuta Pytel-Pandey (p.o. Kierownik Zakładu Praktycznej Nauki Języka
Rosyjskiego)

dr Sybilla Daković (p.o. Kierownik Zakładu Kroatystyki i Serbistyki)

dr Jarosław Malicki (p.o. Kierownik Zakładu Bohemistyki)

dr Lenka Ptak (Zakład Bohemistyki)

mgr Krzysztof Bałaban (Informatyk IFS)

kontakt: konferencja.wiz@uwr.edu.pl



Uniwersytet
Wrocławski



Wrocławskie
Centrum
Akademickie

Wrocław miasto spotkań
Patronat Honorowy Prezydenta Wrocławia

£

£

£

ù

ï

*

č

Ä

£

£

ž

Я

£

”

£

*

£

£

£

£

ï

ù

”

£

£

*

č

£

£

Я

*



Uniwersytet
Wrocławski

£